

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stamtąd wyruszyli* do Gudgody,** a z Gudgody do Jotbaty,*** ***** ziemi (pełnej) strumieni wody.*****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stamtąd Izraelici wyruszyli do Gudgody, a z Gudgody do Jotbaty, leżącej w okolicach obfitujących w strumienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stamtąd wyruszyli do Gudgody, a z Gudgody do Jotbata, do ziemi potoków wód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stamtąd się ruszyli do Gadgad, a z Gadgad do Jotbata, do ziemi ciekących wód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stamtąd przyszli do Gadgad, z którego miejsca wyciągnawszy, położyli się obozem w Jetebata w ziemi wód i potoków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stamtąd wyruszyli do Gudgoda, a z Gudgoda do Jotbata, kraju obfitującego w potoki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stamtąd ruszyli do Gudgody, a z Gudgody do Jotbaty, ziemi obfitującej w potoki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stamtąd wyruszyli do Gudgody, a z Gudgody do Jotbaty, ziemi obfitującej w potoki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stamtąd wyruszyli do Gudgoda, a z Gudgoda do Jotbata, kraju bogatego w potoki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stamtąd ruszyli do Gudgod a z Gudgod do Jotbat, krainy obfitującej w potoki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyruszyli stamtąd [i wrócili do obozu przy Hor Hahar, mijając] Gudgod, a z Gudgod do Jatwata, krainy ciekących strumieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Звідти підвелися до Гадрад, і з Гадрада до Єтевата, земля потоку вод.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stamtąd wyruszyli do Gudgod, a z Gudgod do Jotbatha, do ziemi obfitującej w potoki wód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stamtąd wyruszyli do Gudgody, a z Gudgody do Jotbaty, ziemi dolin rzecznych obfitujących w wodę.

¹⁾ PS dod.: i rozbili się obozem, ויחנו .

²⁾ <x>40 33:32-33</x>

³⁾ a z Gudgody do Jotbaty, יִמְנֶה־הָגִדָה יָט : בְּתָה : wg PS: stamtąd wyruszyli i rozbili się obozem w Jotbacie, מָשֶׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בִּיטְבָתָה .

⁴⁾ <x>40 33:33-34</x>

⁵⁾ W PS werset rozbudowany o plan podróży zakończony <x>50 10:6</x> w nieco innej formie.